

ЗНАЧЕНИЕ ОБРАЩЕНИЙ В РЕЧЕВОМ ЭТИКЕТЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Современная лингвистика характеризуется огромным интересом к прагматическим исследованиям языка и непосредственно – категории вежливости. Особое место среди составляющих этой категории занимают обращения. Обращение является самым ярким знаком этикет: слово «этикет» в первоначальном французском значении – «этикетка», «ярлык». Таким образом, называя собеседника, мы как бы выбираем для него наиболее подходящий к случаю «ярлык». В современном русском языке проблема обращений является открытой. Их сложность и многоаспектность привлекали внимание многих ученых, среди которых следует назвать А. А. Шахматова, В. В. Виноградова, А. А. Пешковского, О. М. Казарцева, В. С. Шульгина и других. Однако многие вопросы, касающиеся этой темы, до сих пор остаются спорными или недостаточно разработанными.

Актуальность данной темы можно определить тем, что средства обращения занимают особое место в системе речевого этикета, и поэтому вопрос об обращениях остается злободневным. Как правило, в системе любого языка существует традиционная, складывавшаяся годами система обращений. Однако в современном русском языке нейтрального варианта для формального обращения к незнакомому человеку не существует. Целью настоящего исследования является социокультурный анализ особенностей этикетных форм обращения в русском языке.

Как известно, после революционных событий 1917 г. на смену обращениям, отражающим классовое разделение (*государь – милостивая государыня, сударь – сударыня, барин – барыня*), пришло демократическое *товарищ*, которое к 90-м годам XX в. практически вышло из употребления. Образовавшаяся лакуна в сфере обращений создала значительный ряд трудностей в выборе соответствующего варианта.

Именно с этого момента появляются обращения (которые обращениями как таковыми довольно трудно назвать) *мужчина* и *женщина*. Явное указание на гендерную принадлежность является некорректным с точки зрения классической литературной нормы. Существенным недостатком такого типа обращения является весьма прозрачный намек на возраст. Следует отметить, что обращения *Молодой человек!* *Девушка!* более распространены из-за психологически благоприятного подтекста «молодости». В подобных ситуациях лучше было бы использовать нейтральные речевые формулы: *Извините...*; *Простите...*; *Будьте так любезны...* и т. п.). Существуют мнения, поддерживающие обращения по гендерному признаку. Так, Н. Д. Арутюнова считает, что в позиции обращения наиболее употребительны номинации по полу и возрасту (*девочка, мальчик, молодой человек* и др.) [1, с. 8].

В последнее время популярность стало набирать обращение к смешанной аудитории «Дамы и Господа». Однако такая форма обращения также воспринимается как не совсем приемлемая для русскоязычного общества, т. к. в переводе с английского *ladies and gentlemen* означает «благородные дамы и благородные мужчины».

В настоящее время эпизодически предпринимаются попытки внедрить в речь формы обращения, существовавшие в послереволюционный период. Например, в одном из санкт-петербургских ресторанов быстрого питания продавцам-кассирам рекомендовано обращаться к посетителям «сударь» или «сударыня», однако такие эксперименты носят искусственный и откровенно комический характер. Эту комичность подметили и создатели фильма «12» (2007 г.), в котором один из героев обращается к коллегам в подчеркнуто несочетаемом ключе: «Товарищи господа!», что в современном языке кажется довольно странным.

Можно сделать вывод о том, что мы утратили универсальную форму обращения, которая характерна практически для всех европейских стран. Например: *Pan, Pani* – в Польше; *Signora, Signore* – в Италии; *Monsieur, Madame* – во Франции).

К сожалению, действительно подходящего нейтрального и корректного обращения в русском языке сегодня не существует. Поэтому общепринятые формы обращения на «ты» и на «Вы», по имени или имени-отчеству приобретают особую смысловую нагрузку в речевом общении.

Исследователи, как правило, отмечают, что *ты* является показателем интимности и равенства, а *Вы* – дистанции и неравенства. При обращении и к императору, и к рабу в античном мире использовали местоимение *tu* (лат. 'ты'). Наличие форм обращения на «ты» и «Вы» характерно для многих языков, в т.ч. и русского. Форма *ты* как в русском языке, так и в немецком и французском языках, как правило, ассоциируется с неформальными отношениями.

До XVII в. к друг к другу и даже к монарху было принято обращаться на «ты» «ср.: Ты, царь-батюшка...»; форма «Вы» стала использоваться после реформ Петра I. Весьма чужда была эта форма обращения вплоть до XIX в., но затем стала распространяться в обществе довольно стремительно. Н. Г. Чернышевский писал: «Наш мужик называет одинаково *ты* и своего брата, и барина, и царя. Начиная полировать, мы делаем различие между людьми на *ты* и на *вы*» [2].

Финская журналистка Анна-Лена Лаурен так пишет о многозначности русского обращения: «Обращение на «Вы» необязательно означает такие уж официальные отношения. Вполне можно обращаться к людям, которым «выкаешь» – например, сослуживцам, при помощи уменьшительных имен. Так что русские одновременно и официальные, и неофициальные в общении. Слово «Вы» важно, но человека, к которому обращаешься на «Вы», вполне можно называть уменьшительным именем, прикасаться к нему, подтрунивать над ним. <...> Обращение на «Вы» делает общение более многозначным» [3, с. 26]. Следует отметить, что обращение на «Вы» – это отнюдь не всегда признак официального общения. Обращаясь таким путем к другу или родственнику, можно тем самым продемонстрировать свое неудовольствие или обиду.

В английском языке, в отличие от русского, нет разделения на *ты* и *Вы*, англичане прекрасно обходятся местоимением *you*. Однако ранее, до 18 века существовала форма обращения Ты – *thou*. Например, у Шекспира встречаются обе формы, причем форма *thou* встречается при разговоре с друзьями и близкими: *Look in thy glass, and tell the face thou viewest* [4, с. 6].

С течением времени обращение к человеку на *ты* (*thou*) стало приобретать пренебрежительный или даже оскорбительный оттенок. В дальнейшем происходил постепенный переход личного местоимения *thou* в разряд архаизмов, при этом оно сохранялось лишь в библейских текстах и поэтическом стиле.

Для русского речевого этикета обращение по имени или имени-отчеству имеет очень большое значение. Можно сказать, что это своего рода отличительный знак, «марка» русской речевой культуры. Обращение такого рода делает речь не только «более адресной и контактной», но и позволяет передать разнообразную гамму чувств и отношений. Об этой особенности русского обращения М. Кронгауз пишет следующее: «Большинство русских обращений эмоционально окрашены и не могут использоваться в нейтральной ситуации» [5, с. 45]. Личные имена играют особую роль в общении по-русски. Можно даже сформулировать основное правило русского речевого этикета: «Если ты знаешь имя собеседника, используй его».

Таким образом, уместное использование форм обращения является необходимым правилом речевого общения. Ибо речевой этикет, в отличие от слов, практически нигде не фиксируется, и изменения в нем относятся, пожалуй, к самым неосознаваемым в языке.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1998. 115 с.
2. Чернышевский Н. Г. Собрание сочинений в пяти томах. М.: Правда, 1974. 214 с.
3. Лаурен А. У них что-то с головой, у этих русских. М.: Флюид, 2011. 120 с.
4. Shakespeare William. Shakespeare's Sonnets: Never before imprinted. London, 1609. 80 с.
5. Кронгауз М. А. Русский язык на грани нервного срыва. М.: Языки славянских культур, 2007. 250 с.